

## OFFICIAL REPORT PARAGRAPH 14: WOMEN'S POVERTY

### RAPPORT OFFICIEL PARAGRAPHE 14: LA PAUVRETE DES FEMMES

**Red Nacional Género y Economía.**

**Leonor Aída Concha.**

#### RESUMEN/SUMMARY/RESUME

#### Español.

La pobreza en México impacta más a comunidades indígenas y campesinas, siendo en las ciudades de un 46% y en el campo de un 60%. Según informe del BM y FMI, ocho de cada diez indígenas es pobre.

La política agraria que el gobierno federal aplicó desde 1980 ha llevado a una sistemática destrucción del sistema de producción campesina por la apertura total al comercio internacional. México importa el 70% de su alimentación. Esta situación ha empobrecido cada día más a las mujeres que han visto incrementar sus horas de trabajo para lograr sobrevivir.

Actualmente esta situación se ve agravada por el cambio climático y por las medidas de deforestación que son aprobadas por la política agraria gubernamental que permite la tala inmoderada de las selvas y la venta de bosques al incorporarlos al mercado de carbono. Además de entregar a las corporaciones trasnacionales la explotación de minas y aguas del país, arrasando a las comunidades en el campo.

Las mujeres se ven amenazadas cada vez más por el hambre al incrementarse los precios de la canasta básica, por el éxodo de campesinos que abandonan la tierra para emigrar a Estados Unidos ya que recae en ellas la responsabilidad total del cultivo de la tierra y sostenimiento de la familia.

De tal forma que también se ha iniciado la emigración de las mujeres que buscan una mejor calidad de vida fuera de México. En 2005 se informó que el 50% de la migración mexicana a Estados Unidos fueron mujeres.

Las mujeres indígenas y campesinas son solicitadas por el narcotráfico para incorporarse a sus filas y algunas al no encontrar salidas para sobrevivir, aceptan estas ofertas.

Las ayudas económicas que el gobierno federal pasa a las mujeres a través de diversos programas como Oportunidades son cantidades que no se aplican a procesos de cambio estructural, además se entregan sin la perspectiva de género ya que a cambio los representantes gubernamentales exigen a las mujeres el desarrollo de tareas domésticas en los centros oficiales.

## SUGERENCIAS

- v Las mujeres indígenas y campesinas deberán participar en la elaboración de políticas agrarias desde la justicia de género.
- v Las mujeres deberán recibir créditos para la producción siendo consideradas organizaciones económicas eficientes. (no pequeños créditos)
- v Se revise la legislación agraria para que las mujeres sean propietarias de la tierra.
- v Se informe a las mujeres sobre tecnologías apropiadas para sus cultivos y se instalen escuelas que las capaciten hacia un desarrollo sustentable en que se incorpore también la perspectiva de género.
- v Hacer efectiva la soberanía alimentaria elevando a derecho constitucional el derecho a la alimentación y la revisión del capítulo agropecuario del tratado de Libre Comercio del Norte. (México, USA y Canadá)

## English.

Poverty in Mexico has had a significant impact in rural and indigenous communities, which has been measured as 46 per cent in the urban zones and of 60 per cent in the rural ones. As informed by the World Bank and the Monetary International Fund, 8 out of 10 indigenous persons are poor.

The agricultural policies of the Federal Government that had been applied since 1980, has resulted in a systematic destruction of the rural production system to arrive to a point of total deregulation to promote the international trade. Mexico imports 70 per cent of its food. This situation has taken to poverty more and more and every day to a greater number of women that had seen how their working hours have increased to reach survival levels.

In the last years, this situation has been worsen by the climatic change and the de-forestation that is consent by the rural governmental policies that allows the proliferation of wood uncontrolled exploitation of forests and the selling of woods incorporating them to the carbon market. Furthermore, not only selling them in that market, but giving concessions to transnational corporations for the exploitation of mines and water in the country, which have caused a grave damage to the rural and indigenous communities.

Women, more and more, are threaten by hunger because of the increase in the prices of the basic products, by the exodus of peasants that leave their lands to irregularly migrate to the United States of America, looking for complying with the total responsibility of crops and family survival.

Simultaneously, it has been registered the migration of women that look a better quality of life beyond the Mexican borders. In 2005, it was informed that 50 per cent of the Mexican migration (smuggling) to USA were women.

The indigenous and rural women are requested by the drug cartels to be incorporated in their criminal groups and some of them, finding no means for their survival and the one of their families ends working for them, as mules, sexual slaves, paid killers, or watchers/informants.

The scare economical aids that the Federal Government grants to women, through several programs, as "Opportunities", are amounts that are not applied to promote structural changes, as generating opportunities to overpass their exclusion situation, but to survive. It is important to mention that they are designed and delivered without gender perspective, and we argue that because in exchange of the aids governmental representatives and the guidelines of operation request to women the performance of cleaning work in the governmental facilities.

### SUGGESTIONS

- v Rural and indigenous and rural women should participate in the design and decide the rural and agricultural policies from a gender justice view.
- v Women should receive credits for production, being considered as efficient economic organizations, (not small credits as it happens now).
- v A reform of the agrarian and rural law to allow women to become owners of their lands.
- v To guarantee all women access to appropriate technologies for their crops and schools to be trained to reach a sustainable development including in such trainings the gender perspective.
- v To make effective the food sovereignty raising the right to food as a constitutional right and reviewing and modifying the agricultural Chapter of North American Trade Agreement (Mexico, USA, and Canada).

La pauvreté au Mexique impacte plus aux communautés d'indigènes et paysannes, étant dans les villes dans un 46% et dans le champ dans un 60%. Selon le rapport du BM et FMI, huit de dix indigènes est pauvre.

La politique agraire que le gouvernement fédérale a appliqué depuis 1980 a mené une systématique destruction du système de production paysanne pour l'ouverture totale au commerce international. Mexique importe 70% de son alimentation. Cette situation a appauvrit chaque jour plus aux femmes qui voient augmenter leurs heures de travail pour réussir survivre.

Actuellement cette situation s'aggrave à cause du changement climatique et par les mesures de déforestation qui sont approuvés par la politique agraire gouvernementale qui permet l'abattage sans mesure des forêts et leur vente en les incorporant au marché du carbone. Aussi de livrer aux corporations transnationales l'exploitation de mines et eaux du pays, balayant les communautés du champ.

Les femmes se voient menacés chaque fois plus par la faim en augmentant les prix de panier basique, par l'exode des paysans qui abandonnent la terre pour émigrer aux Etats-Unis puisque sa retombe sur elles la responsabilité totale de la culture de la terre et le soutien de la famille.

De telle façon qu'aussi ha commencé l'émigration des femmes qui cherchent une meilleure qualité de vie hors le Mexique. En 2005 s'est informé que le 50% de la migration mexicaine aux États-Unis ont été des femmes.

Les femmes indigènes et paysannes sont demandés par le trafic de drogue pour s'incorporer à ses rangées et certaines ne trouvant pas des sorties pour survivre, acceptent ces offres.

Les aides économiques que le gouvernement fédéral donne aux femmes à travers divers programmes comme Opportunités sont des quantités qui ne s'appliquent pas à des procès de changement structurel, de plus se livrent sans la perspective de genre puisqu'en échange les représentants gouvernementaux exigent aux femmes le développement de devoirs domestiques dans les centres officiels.

## SUGGESTIONS

v Les femmes indigènes et paysannes devront participer dans l'élaboration de politiques agraires depuis la justice de genre.

v Les femmes devront recevoir crédits pour la production étant considérés comme des organisations économiques efficaces. (pas de petits crédits).

v Réviser la législation agraire pour que les femmes soient propriétaires de la terre.

v Informer aux femmes sur technologies appropriées pour ses cultures et s'installent des écoles capacités vers un développement durable où la perspective de genre soit incorporé.

v Faire effective la souveraineté alimentaire en élevant à droit constitutionnel le droit à l'alimentation et la révision du chapitre agricole du Traité de Libre Commerce du Nord (Mexique, USA et Canada).